

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAYS AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1927
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
雲密天今 報天
度六溫氣最高
度八溫氣最低

修訂退休金計劃 過通予已府省卑

加增亦款供高提致大益利金休退
效生能方過通份省二之分三須尚

【本報多倫多訊】卑詩省政府宣佈，省府已批准通過一項退休金計劃，將省內六十五歲以上退休人員的退休金，由目前的百分之三十五，提高至百分之四十五。這項退休金計劃，將由省府撥款，並由省政府與卑詩省退休金委員會共同管理。省府表示，這項退休金計劃，將使省內六十五歲以上退休人員的退休金，由目前的每月平均一千一百元，提高至每月平均一千五百元。這項退休金計劃，將由省府撥款，並由省政府與卑詩省退休金委員會共同管理。省府表示，這項退休金計劃，將使省內六十五歲以上退休人員的退休金，由目前的每月平均一千一百元，提高至每月平均一千五百元。

溫德心作出暗示 卑詩省選快舉行

【溫哥華訊】卑詩省溫德心省長，在溫哥華市議會發表講話時，暗示卑詩省選將在近期內舉行。溫德心表示，他將在近期內向省議會提出一項動議，要求省府撥款，以資助省內各市的選民教育計劃。溫德心表示，這項動議，將由省府撥款，並由省府與卑詩省退休金委員會共同管理。溫德心表示，這項動議，將使省內六十五歲以上退休人員的退休金，由目前的每月平均一千一百元，提高至每月平均一千五百元。

火起田油一國中 燒救未日多燒焚

【本報多倫多訊】多倫多市內，昨日發生一起嚴重的火警，火勢猛烈，燒毀了多間房屋。消防部門表示，火警發生在昨日凌晨，起火地點位於多倫多市內的一處住宅區。火勢迅速蔓延，燒毀了多間房屋，並造成多人受傷。消防部門表示，火警發生在昨日凌晨，起火地點位於多倫多市內的一處住宅區。火勢迅速蔓延，燒毀了多間房屋，並造成多人受傷。消防部門表示，火警發生在昨日凌晨，起火地點位於多倫多市內的一處住宅區。火勢迅速蔓延，燒毀了多間房屋，並造成多人受傷。

南非礦場發生大火 死傷礦工達數百人

【南非約翰內斯堡訊】南非一處大型金礦，昨日發生一起嚴重的火警，火勢猛烈，造成多人死傷。消防部門表示，火警發生在昨日凌晨，起火地點位於金礦內的一處地下通道。火勢迅速蔓延，造成多人死傷。消防部門表示，火警發生在昨日凌晨，起火地點位於金礦內的一處地下通道。火勢迅速蔓延，造成多人死傷。消防部門表示，火警發生在昨日凌晨，起火地點位於金礦內的一處地下通道。火勢迅速蔓延，造成多人死傷。

雲哥華教育司署主辦 成功生意經營訓練班

【本報多倫多訊】雲哥華教育司署，將於近期內舉辦一項成功生意經營訓練班。該訓練班旨在幫助華裔人士提高生意經營能力，並為他們提供必要的商業知識和技能。訓練班將由雲哥華教育司署主辦，並邀請多位專業人士擔任講師。訓練班將為期數週，並提供多種課程選擇。雲哥華教育司署表示，這項訓練班，將為華裔人士提供必要的商業知識和技能，並幫助他們提高生意經營能力。

共市各國同意 局部制裁南非

【本報多倫多訊】多倫多市議會，昨日通過了一項動議，要求對南非實施經濟制裁。這項動議，將由省府撥款，並由省府與卑詩省退休金委員會共同管理。多倫多市議會表示，這項動議，將使省內六十五歲以上退休人員的退休金，由目前的每月平均一千一百元，提高至每月平均一千五百元。

蘇聯第一副總理 訪華一週後返國

【本報多倫多訊】蘇聯第一副總理，將於近期內訪問中國，並與中國領導人會談。蘇聯第一副總理表示，他將在近期內訪問中國，並與中國領導人會談。蘇聯第一副總理表示，他將在近期內訪問中國，並與中國領導人會談。蘇聯第一副總理表示，他將在近期內訪問中國，並與中國領導人會談。

聯合國大會宣佈開幕 孟加拉外長出任主席

【本報多倫多訊】聯合國大會，將於近期內舉行，孟加拉外長將出任大會主席。聯合國大會表示，將於近期內舉行，孟加拉外長將出任大會主席。聯合國大會表示，將於近期內舉行，孟加拉外長將出任大會主席。聯合國大會表示，將於近期內舉行，孟加拉外長將出任大會主席。

蘇聯驅逐廿五名 美國驅逐廿五名

【本報多倫多訊】蘇聯政府，昨日宣佈驅逐二十五名美國人，並要求美國政府驅逐二十五名蘇聯人。蘇聯政府表示，這二十五名美國人，涉嫌從事間諜活動，並對蘇聯的安全構成了威脅。蘇聯政府表示，這二十五名美國人，涉嫌從事間諜活動，並對蘇聯的安全構成了威脅。蘇聯政府表示，這二十五名美國人，涉嫌從事間諜活動，並對蘇聯的安全構成了威脅。

雲哥華教育司署主辦 成功生意經營訓練班

【本報多倫多訊】雲哥華教育司署，將於近期內舉辦一項成功生意經營訓練班。該訓練班旨在幫助華裔人士提高生意經營能力，並為他們提供必要的商業知識和技能。訓練班將由雲哥華教育司署主辦，並邀請多位專業人士擔任講師。訓練班將為期數週，並提供多種課程選擇。雲哥華教育司署表示，這項訓練班，將為華裔人士提供必要的商業知識和技能，並幫助他們提高生意經營能力。

想做生意成功？

雲哥華教育司署主辦
成功生意經營訓練班
所有課程全部用中文（廣東話）講解：
(1) 小型生意經營及發展：課程包括如何選擇生意、如何籌集資金、如何管理生意、如何擴大生意等。
(2) 成功生意經營管理：課程包括如何制定生意計劃、如何管理生意、如何擴大生意等。
(3) 基本生意經營管理：課程包括如何選擇生意、如何籌集資金、如何管理生意、如何擴大生意等。
(4) 個人及生意人應注意之法律問題：課程包括如何選擇生意、如何籌集資金、如何管理生意、如何擴大生意等。
(5) 基本生意經營管理：課程包括如何選擇生意、如何籌集資金、如何管理生意、如何擴大生意等。

雲哥華教育司署主辦 成功生意經營訓練班

【本報多倫多訊】雲哥華教育司署，將於近期內舉辦一項成功生意經營訓練班。該訓練班旨在幫助華裔人士提高生意經營能力，並為他們提供必要的商業知識和技能。訓練班將由雲哥華教育司署主辦，並邀請多位專業人士擔任講師。訓練班將為期數週，並提供多種課程選擇。雲哥華教育司署表示，這項訓練班，將為華裔人士提供必要的商業知識和技能，並幫助他們提高生意經營能力。

雲哥華教育司署主辦 成功生意經營訓練班

【本報多倫多訊】雲哥華教育司署，將於近期內舉辦一項成功生意經營訓練班。該訓練班旨在幫助華裔人士提高生意經營能力，並為他們提供必要的商業知識和技能。訓練班將由雲哥華教育司署主辦，並邀請多位專業人士擔任講師。訓練班將為期數週，並提供多種課程選擇。雲哥華教育司署表示，這項訓練班，將為華裔人士提供必要的商業知識和技能，並幫助他們提高生意經營能力。

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
梳化雙座和梳化特
特價 \$599.00
ZENITH 26" T.V. \$799.00
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

代東

謹訂於一九八六年九月廿一日
(星期日)下午一時為中華文化
中心多項用途大堂舉行落成開幕
典禮，敬備文藝節目表演助慶。
恭請
全體會員
各界人士 光臨指導
溫哥華中華文化中心敬約

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2444 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033 務照優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃、制雪機、
暖氣、熱水爐、
爐頭雪櫃

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
免費估價
取價從廉
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃、制雪機、
暖氣、熱水爐、
爐頭雪櫃

棍警搶中亂暴頭碼前年八十五 走逃獄越年青洲澳 首自翁老十八屆年

【本報訊】一名在馬頭角中區警署工作，於去年越獄逃走的五十八歲男子，日前在馬頭角中區警署自首。這名男子名叫翁老，現年五十八歲，是馬頭角中區警署的一名警員。他在去年越獄後，一直潛藏在馬頭角中區警署附近，直到日前才自首。翁老在自首時表示，他對自己的行為感到後悔，並希望能夠得到警方的寬恕。



開了吉利占卜餅 美國老翁中巨獎

【本報訊】一名在馬頭角中區警署工作，於去年越獄逃走的五十八歲男子，日前在馬頭角中區警署自首。這名男子名叫翁老，現年五十八歲，是馬頭角中區警署的一名警員。他在去年越獄後，一直潛藏在馬頭角中區警署附近，直到日前才自首。翁老在自首時表示，他對自己的行為感到後悔，並希望能夠得到警方的寬恕。

英警方大規模突襲 搜查非法罪惡活動

【本報訊】英國布里斯托爾市警方，於週四晚間展開一項大規模突襲行動，搜查非法罪惡活動。警方在行動中，搜查了多個地點，並逮捕了多名涉案人員。警方表示，這次行動是為了打擊非法賭博、非法賭博和非法賭博等活動。警方在行動中，搜查了多個地點，並逮捕了多名涉案人員。警方表示，這次行動是為了打擊非法賭博、非法賭博和非法賭博等活動。



【本報訊】英國布里斯托爾市警方，於週四晚間展開一項大規模突襲行動，搜查非法罪惡活動。警方在行動中，搜查了多個地點，並逮捕了多名涉案人員。警方表示，這次行動是為了打擊非法賭博、非法賭博和非法賭博等活動。警方在行動中，搜查了多個地點，並逮捕了多名涉案人員。警方表示，這次行動是為了打擊非法賭博、非法賭博和非法賭博等活動。

美昆蟲學家發現 天然消滅甲由劑

【本報訊】美國昆蟲學家，最近發現了一種天然消滅甲由劑。這種天然消滅甲由劑是由一種名為「甲由素」的昆蟲所分泌的。這種天然消滅甲由劑可以有效地殺死甲由，而不會對環境造成任何污染。這種天然消滅甲由劑的發現，對於防治甲由問題具有重要的意義。

西德籍少年 被繼父鎖起

【本報訊】一名西德籍少年，日前在加拿大被其繼父鎖起。這名少年名叫「西德籍少年」，現年十六歲。他的繼父因為不滿他的行為，於日前將其鎖在房間內。這名少年在被鎖起後，曾多次嘗試逃脫，但均被繼父發現。目前，這名少年已被警方解救，並被送往其父母家中。

【本報訊】一名西德籍少年，日前在加拿大被其繼父鎖起。這名少年名叫「西德籍少年」，現年十六歲。他的繼父因為不滿他的行為，於日前將其鎖在房間內。這名少年在被鎖起後，曾多次嘗試逃脫，但均被繼父發現。目前，這名少年已被警方解救，並被送往其父母家中。

【本報訊】一名西德籍少年，日前在加拿大被其繼父鎖起。這名少年名叫「西德籍少年」，現年十六歲。他的繼父因為不滿他的行為，於日前將其鎖在房間內。這名少年在被鎖起後，曾多次嘗試逃脫，但均被繼父發現。目前，這名少年已被警方解救，並被送往其父母家中。

【本報訊】一名西德籍少年，日前在加拿大被其繼父鎖起。這名少年名叫「西德籍少年」，現年十六歲。他的繼父因為不滿他的行為，於日前將其鎖在房間內。這名少年在被鎖起後，曾多次嘗試逃脫，但均被繼父發現。目前，這名少年已被警方解救，並被送往其父母家中。

【本報訊】一名西德籍少年，日前在加拿大被其繼父鎖起。這名少年名叫「西德籍少年」，現年十六歲。他的繼父因為不滿他的行為，於日前將其鎖在房間內。這名少年在被鎖起後，曾多次嘗試逃脫，但均被繼父發現。目前，這名少年已被警方解救，並被送往其父母家中。

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable 545 "GEMME"

凡惠顧小號一九八七年度月曆
為貴公司省錢、省力、省時間。
賓客滿意皆大歡喜。
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單
為酬謝顧客多年惠顧全部月曆
以去年舊價供應外，特作如下優待：
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠優待。
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠優待。
九月卅日截稿，逾期奉奉。
信譽保證，十二月五日前交貨。

卑詩駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY

地址：4-224 號百老匯東街 電話：873-0102

中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144 元八小時
教師：馮尚榮 8790319 校長：黃慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相(黑白) 4張 4.80
護照相(彩色) 4張 8.80
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張
合家相
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人：何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

基立印務有限公司

CALEB PRINTING CO. LTD.

1925 Kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1

電話：873-2722

柯式精印
一切大小中西文件

卑詩駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY

地址：4-224 號百老匯東街 電話：873-0102

中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144 元八小時
教師：馮尚榮 8790319 校長：黃慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相(黑白) 4張 4.80
護照相(彩色) 4張 8.80
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張
合家相
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人：何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

熱到爆炸？

冷氣歐洲車，舒服易學。
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信
預約電話：644-0446 (等10秒)

新法駕駛學校

NEW METHOD DRIVING SCHOOL

宇

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收 108 元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及維多利亞街 223 室
電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

京士威駕駛學校

KINGWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
254 8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
全導 130 元
教師：黎美英 MAY LAI
教師：楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全導 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近 57 街

PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街
電話：874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
效果保證最好
唐人學及 P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823 號士丹東街及 HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全導 130 元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

平遠老婦家中病故

村民抬屍醫院鬧事

大興大鬧打屍醫院鬧事

【本報訊】八月二日，平遠縣大興鄉，發生一起村民抬屍鬧事事件。據悉，該鄉一位年近七旬的老婦人，因家中病故，其家人將其屍體抬至大興鄉醫院，要求醫院收殮。但醫院方面以該婦人並非本院門診病人，拒絕收殮。村民見狀，大鬧醫院，並毆打醫護人員。事件發生後，當地政府已派員前往調查處理。

澳門西廚訪南寧

傳授技藝獲贊賞

【本報訊】澳門西廚協會一行十人，於九月七日抵達南寧，展開為期一週的訪問。在訪問期間，澳門西廚協會成員將向南寧廚師傳授技藝，並與當地廚師交流。澳門西廚協會主席表示，此次訪問旨在促進兩地廚師的技術交流，提高廚師的專業水平。

新線車被索「買路錢」

鐵道工蠻橫中斷交通

【本報訊】八月二十一日，新線鐵路（江蘇新沂至山東臨沂公路）發生一起鐵道工索「買路錢」事件。據悉，該處鐵道工在路邊設置路障，攔截過往車輛，並索求「買路錢」。事件發生後，當地政府已派員前往調查處理。

馬建榮訪華

卅一人訪華

【本報訊】馬建榮一行三十人，於九月七日抵達香港，展開為期一週的訪問。在訪問期間，馬建榮一行將參觀香港的各項建設，並與當地官員交流。馬建榮表示，此次訪問旨在了解香港的發展情況，並尋求與香港的進一步合作。

修裝心中育體河天總

工竣底年化代現備設

【本報訊】廣州天河體育中心，自一九八四年七月動工，建立以來，已歷兩年。目前，該中心的各項設施已接近完工，預計將於明年年底竣工。天河體育中心建成後，將為天河區提供更多的體育設施，並為市民提供更多的體育活動場所。



懂洋文和不懂洋文之弊



水文調查

會金基勵獎師教

立成京北在近最

【本報訊】中國中小學教師獎勵基金會，將於近日在北京成立。該基金會旨在獎勵在中小學教育事業中做出傑出貢獻的教師，並促進中小學教育事業的發展。基金會的成立，將為廣大中小學教師提供更多的獎勵機會，並提高教師的社會地位。

修裝心中育體河天總

工竣底年化代現備設

【本報訊】廣州天河體育中心，自一九八四年七月動工，建立以來，已歷兩年。目前，該中心的各項設施已接近完工，預計將於明年年底竣工。天河體育中心建成後，將為天河區提供更多的體育設施，並為市民提供更多的體育活動場所。

頂好食品有限公司

頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆皮雞、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD CO. LTD.

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠

3/4寸空位雙層玻璃

保暖膠質外牆

鋁質露台上蓋

專造窗紗

平夾靚

多謝！

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠及裝新

商業住宅 免費估價

室內外排水 廚房阻滯

漏水急修 水喉維修

收 VISA MASTER CARD

電話：(24小時服務) 437-5038

傳真：667-2581

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行

雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程

VINYL SIDING 陽台車房

代辦政府五千元維修補助

TEL: 255-6962

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

全部新裝修

日租月租

任從專便

博覽會期間

特別優待

歡迎來電預訂

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程

加改電錶電箱電線

栢文消防警報系統

緊急照明設備安裝

大小安裝修理工程

商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

加華建築裝修

各項油漆泥磚網式

裝工木路砌磚圍

修程工面石芭

電話：255-6889 873-9361

教授插花班

商用插花班

課後插花班

技術插花班

週末插花班

電話：黎太

榮昌裝修公司

工舊柏樹瓦水油土電

精屋文櫃仔喉漆泥庫器

廉翻護裝水更瓷鋪間安

價新理節調換路路格裝

電話：874-8043

(24小時服務)

榮昌裝修公司

專做露台。防水(VINYL)膠

如閣下露台漏水。請電榮昌

公司。有十五年防漏保養。

顏色美觀。任君選擇。

新昌集團

(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)

專門起屋

本公司招請

熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作

詢問電話：682-9777 255-9147

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門：屋頂翻新 水喉修理

★露台維修 ★大小工程

TEL: 253-2198 253-3716

子寶電器冷器

政府註冊 專業技師

修理安裝 保證妥當

雪櫃爐頭 製雪機

洗碗機 烘衣機

電話：321-4482 24小時服務

蘇氏建築公司

電話：251-6966 255-4129

土庫 砌陽台 內外大

庫頂大磚 電外小

間瓦爐 車房 估價

格仔 石房 工程

基信建築裝修

電話：434-0869

價內外水土木屋

格小外庫庫屋

相裝修工間新

宜修漆格

田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.

包工大小車庫內外

意修大小庫房油漆

日：255-8394 晚：254-2764

新利建築公司

工大小砌磚各土庫房

精小門路砌磚陽台建

廉程窗面石砌格台建

電話：251-6225 住宅：325-9202

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTING (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電

火，暖氣及家庭電器設

備工程。電動通喉。

296-8924 (24HRS) 438-1237

彭鴻記裝飾

電話：874-6915

工土室裝承

作庫內修建

妥間設油新

當格計漆屋

級新建築公司

電話：874-4905

代辦政府五千元維修補助

大小裝修工程

外牆。鋼窗。屋頂。噴油

一律大特價

楊氏建築裝修

工砌磚瓦內外土庫房

精小門路砌磚陽台建

廉程窗面石砌格台建

電話：430-1089

專通渠道

日夜服務

專電商水漏水管爐電

門動業管水更修安

具通住阻救更理裝

工渠宅塞急換理

電話：254-1176

或 253-7363 余先生

植楓建築裝修公司

Z. MAPLE CONTRACTING

電話：872-7381 873-1965

磚瓦油漆水電土庫房

石砌陽台砌磚陽台建

泥磚砌磚陽台建

濠健三行工程

政府房屋土庫內外大

府屋土庫內外大

牌住土庫內外大

宅間土庫內外大

修土庫內外大

所土庫內外大

程土庫內外大

價土庫內外大

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE: 325-8002

免大動土庫內外大

費小動土庫內外大

估土庫內外大

價土庫內外大

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍庫
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇。新舊裝修。

- 承接建築工程。每平方尺由 \$38,000. 起
- ▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間
- ▲三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工作
- ▲新商業樓宇。舖面。固定裝置。
- ▲餐廳。雜貨店。裝修。
- ▲栢文。防火設備。改良至符合卑詩規定。
- ▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。
- ▲火災後復原工程。保險。

免費估價

永成室內設計內外裝修

政府註冊

免內廚水露土改商

費外櫃喉台庫建業

估油酒電車間翻住

價漆吧器房格新宅

請電：875-0688 余治

盛昌水喉

星期一至六

TEL: 879-1813, 325-8640

PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁

急修漏水 裝熱水爐

精改廚廁 日夜服務

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE.

BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜

精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)

田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.

包工大小車庫內外

意修大小庫房油漆

日：255-8394 晚：254-2764

楊氏建築裝修

工砌磚瓦內外土庫房

精小門路砌磚陽台建

廉程窗面石砌格台建

電話：430-1089

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE: 325-8002

免大動土庫內外大

費小動土庫內外大

估土庫內外大

價土庫內外大

別墅式家庭旅舍

5383 GRANVILLE ST

位溫哥華西區。交通方便。距博會數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔。有游泳池。全新裝修全新傢具。房內有電視電話設備。熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理。華人服務。週到親切。可提供膳食。

聯絡電話：(604) 536-7275 朱先生

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：

冷暖氣機

炸油爐

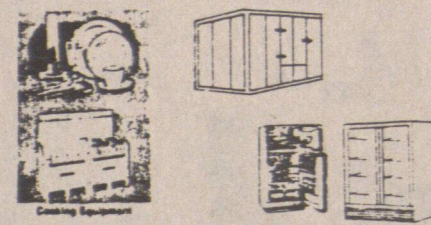
製雪機

凍房

多士爐

爐頭

日夜服務



TEL: 255-8338

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券

歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

多倫多 單程199元起。賭城 來回199元起

三藩市 來回179元起。倫敦 來回578元起

溫尼辟 來回166元起。夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★韓國、漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出發

★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發

★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民

醫藥保險及特平美加聯票不需預定可

任停三城市以上另有專人專車可安排

本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

標準汽車修理

STANDARD AUTOMOTIVE LTD.

11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)

九月六日(星期六)

新張營業

大特價

- * 採用名廠配件
- * 最新電子分析儀器
- * 聯邦政府執照
- * 一切工作均有保證



(以上特價至九月三十日止)

營業時間：星期一至六 上午七時半至下午六時



汽車換油及 25 點安全檢查

\$14.95 (連工包料)

TUNE UP 四缸 49.95

六缸 \$53.95

八缸 \$57.95

(連工包料, 大部份車)

BRAKE 前輪碟式 \$62.95 (連工包料)

大部份車 (連工包料)

後輪鼓式 \$48.95 (連工包料)

Complete Front & Rear Brake Overhaul

\$159.95 (連工包料) 大部份車

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用

不論私人工作費
或 I.C.B.C. 工作費
均有特價優待

為酬謝顧客
妥當。

能保證質量及工作
由一流專科技師於
油漆全部工作均
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
油漆全部工作均
採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格
實力車身修理公司

車身修理
工作妥當

材料最好
手工最巧

價錢實惠
絕不取巧

歡迎比較

保證：

車身修理

工作妥當

材料最好

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證：

車身修理

工作妥當

材料最好

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證：

車身修理

工作妥當

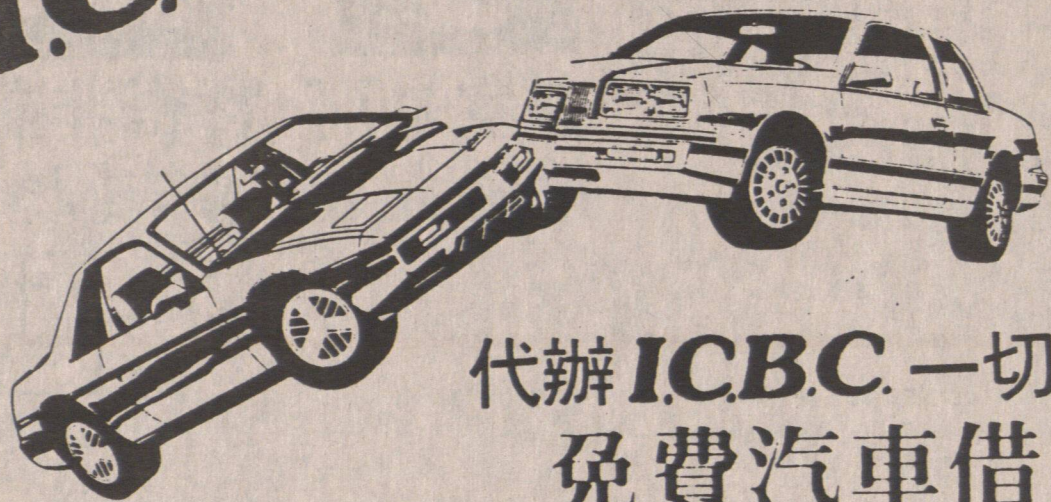
材料最好

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

ICBC 修理費
一律七折



代辦 ICBC 一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收 \$259.00



FAST 'A' Auto Body

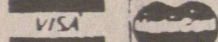
唐人街

喜士定東街 356 號

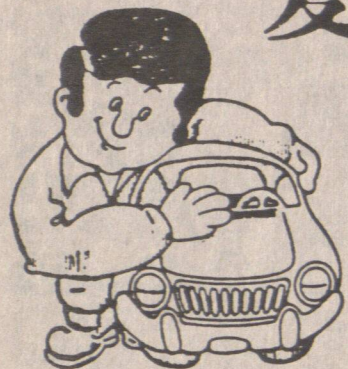
356 EAST HASTINGS ST.

VANCOUVER, B.C.

688-8788

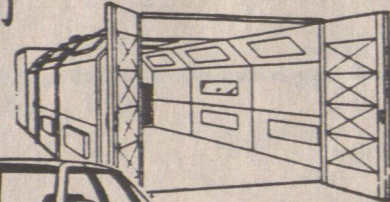


愛車之人 此其時矣



- ★ 避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
- ★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。

現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★ 專科 ICBC 工作 備有免費車借用 ★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話：251-9119

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆ 車架翻新、車身改裝

☆ 用料上乘、快捷妥當

☆ 手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* I.C.B.C. claims

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

[illegible]

HIGH TOWER

海濤海鮮酒家

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

天天茶市·晚飯宵夜· 茶市點心壹元貳角起	六至八人 超級抵食套餐 原隻游水斑或黑魚 清蒸游水斑或黑魚 玉蘭炒帶子 龍蝦卷 百花沉龍卷 龍蝦扒 泰式家法 海味拼盤 大特價 \$88.80	四人特價餐 八寶瓜粒湯 白灼鮮象拔 蘭遠炒牛肉 鮮魚香鮑 豉汁蒸黑魚 \$38.80	四人特價套餐 雞茸燕窩羹 薑葱焗肉蟹 清炒芥蘭 葡汁海鮮炆 鐵板沙爹牛肉 \$48.80	五人超值套餐 蟹肉燕窩羹 干燒大明蝦 鴨掌扒時蔬 荔茸香酥牛柳 沙爹串燒牛柳 清蒸游水斑 \$68.80	海濤新派 特價套餐席 海味豪華拼盤 式熱盤 百花沉龍卷 白灼鮮象拔 雙寶燕窩羹 龍蝦扒 雙蔬扒時蔬 荔茸香酥牛柳 清蒸游水斑 \$138
---	--	---	---	---	---

筵開三十，婚宴小酌，堂食外賣，一律歡迎，舖後有闊大停車場

營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時

音樂學生的發財夢

主修科目。在了解過一些學生的手續及費用等情況後，他忽然向我提議，要參加一次演奏會。我說：「這太難了，你才十歲，怎麼能參加演奏會呢？」他卻說：「我已經練習很久了，而且我也很有信心。」

咄咄逼人

若愚

「你這人，怎麼這樣？」

「你這人，怎麼這樣？」

藤春常

佳果

佳果

點心外賣

點心外賣

勢手皮子餃製

勢手皮子餃製

佳果

佳果

點心外賣

點心外賣

雙喜食品廠

雙喜食品廠

恒昌海味食品公司

HANG CHEONG COMPANY

貨源充足 價錢相宜

溫哥華片打東街一五九號 TEL: (604) 687-3909

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華華街 547 號 TEL: (604) 683-1920

左筆權

左筆權

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9 Tel: 685-9743

余景輝會計師

余景輝會計師

華安書店

HUA AN BOOK STORE

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

華安書店

HUA AN BOOK STORE

B.C. Royal Cafe

B.C. Royal Cafe

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

源源運到，大量供應

源源運到，大量供應

台灣外匯存底的政治運用



已成為台灣經濟界的熱門話題。

除一般的呼籲臺灣當局放寬外匯管制，鼓勵向海外及島內投資和開放市場外，促進國內消費，增加公共投資等外，台灣一些經濟學者，還關注到台灣當局對外匯存底的運用——經常是政治層面的考慮。

海外一些輿論也曾指出，台灣外匯存底快速增加，最新的報道已是多達三百五十億美元，僅少於美國、西德，躍居世界第三位。如何運用這龐然的外匯，

評論家都清楚，在外匯的運用方面，台灣國防部和外交課一樣，是與台灣中央銀行保持密切關係的兩大部門。

三，作為緊急應變的依靠：台灣自一九八〇年退出國際貨幣基金會與世界銀行後，即失去國際基金組織的最後支持，一旦國際收支發生短絀，沒有融資彌補的來源，大部份國家將收緊對台灣的出口，台灣內部亦將因此發生難以解決的困難。因此，台灣當局緊鑼的將巨額外匯存底控制在手中不放，以備應急之需。

除以上三方面外，台灣最近還有人提出，要運用這三百多億美元外匯存底

已經有一些論者指出，台灣外匯存底已超過了一個「令人驚奇的規模」。但台灣當局仍不放棄對外匯的絕對控制，其中很重要的原因是基於政治層面的考慮，這是鑒於此種疑惑，「一直順公關談論」。

提出，要運用這三百多點點包括：「統一」其他點點：

- 一，投資二十億美元建立大貿易服務機構，在五大洲遍設分設機構，全力拓展海外市場，使台灣外貿總額達到千億美元，藉以花實實外交。
- 二，花五十億美元在美國、日本、

據台灣觀察家分析，台灣「一國兩治」，至少表現現在下列幾方面：

一、用以開展「實質外交」。台灣「中國時報」去年十一月的一篇報道透露，台灣中央銀行今後對外匯存款的運用將配合整體外交、軍事需要，並與外交單位密切聯繫，使外匯存底的主要運用

強大，宣傳大型郵票、雜誌、電視台，香港的宣傳郵票壓倒中共；並以上述傳媒的辦事機構對大陸留學生與中共使館人員進行策反。

三、花錢。游說美、日等國政治領袖與國會議員，藉題宣揚台灣力，左右各國政府的外交政策，以石現台灣的外交。

發揮最大效益。台灣中央銀行總裁張繼正在今年七月亦應邀參加台灣建國會海外學者的質詢時曾承認，台灣外交部方面對外匯存底「作過政治性的運用」。例如，為保持台灣與某些中南美洲國家外交與經濟關係，而貸款給這些國家政府，以支付其對海外學人、

四、透過美、日政策或海外學人，說服鄧小平放棄共產主義，服膺三民主義，現存存底全部移作重建三民主義新中國之用。

黨當局為何運用巨額的外匯存底，看來向無人能加以左右，但台

進一步為了以經活動加強美台關係，並「爲獲取一美國各州國會議員在國會對台灣的支持」，台灣派出赴美採探團，以較高價格購買美國農產品。同時，只着眼於提升台灣「實質國產」，不顧利率變動、美元下跌，使台灣「實際擁有財富大幅減少」的風聲，將三項外匯

數學家陳省身
今秋訪問台灣

百多億美元的外匯存底都是老百姓辛辛苦苦賺來的錢」。

有學者提醒國民黨當局不要忘記一

【香港中國通訊社電】據台灣報紙報導，總統陳水扁之後裔一位流居美國的界著名數學家陳省身教授，應台灣、中央研究院、院長吳大猷的邀請，將於今年十一月到院訪問。

陳省身教授是最近二十餘年不曾訪台，內政界人士認為「最近二十餘年不曾訪台」，內政界人士認為「最近二十餘年不曾訪台」，內政界人士認為「最近二十餘年不曾訪台」。

西德

近幾年來，西德大批漢學家一直致力於介紹中國文學。獻署名的漢學家弗蘭茲·庫恩翻譯了一大學交流。

夏應中國廣播電影電視部邀請訪華期間，曾見了王蒙和中國作協其他負責人，他表示今後要繼續致力於德中之間的文學交流。

內戰界帶來越大的鼓舞。

他的近況到，將

此中國當代文學名著之後，又有一批文學名將現世，著名作家魯迅、茅盾、郭沫若、巴金、老舍、艾蕪、丁玲、沈從文以及一些當代作家如王蒙、張潔、魯迅、張抗抗、張承志、魯迅等，他們家於多國可憐的一率古來均為最異

學文國中

子

天琳、北島、馮驩才、古華、王安憶等相繼譯成德文。其中，最著者為德文譯本就有六種，茅盾有九種，巴金有六種，老舍有五種。西德的漢學界，認真、熱烈地討論中國文學、華文文學的現狀和發展情況。

這次國際性的文學聚會，是近幾年來，西德圈裡中國文學開展來多活動中較具規模的活動。在這一年，一九八四年春，在科隆也舉辦過中國文學討論會

學術熱

韻

現在對中國當代文學有更濃烈的興趣。他們經常邀請中國作家代表團到訪，請有十多家新老出版社出版中國文學作品。

不僅是美國文學，連西德的出版中國文學作品，西德的漢學家，由於選材不夠好和翻譯技巧問題，中國文學在英美國家讀者也不多。

在一次討論會中，一位來自英國的漢學家說，由於選材不夠好和翻譯技巧問題，中國文學在英美國家讀者也不多。

強烈的興趣。一些城市和文化團體都提出要舉辦中國藝術節和文學交流的具體建議。一些大學師生正籌備交流更多的中國作家到訪。曾於去年組織接待過中國作家代表團的北京電影編輯福格爾博士，今天

數學家陳省身
今秋訪問台灣

【香港中國通訊社電】 據台灣報導，繼楊振寧之後另一位旅居美國的著名數學家陳省身教授，應台灣「中央研究院」院長吳大猷的邀請，將於今年十二月來台訪問。

陳省身教授最近二十餘年不曾訪台。早年入土認爲，也的重大地方，當時

數學界人士說：你的近況，對數學界帶來極大的鼓舞。

應邀中國廣播電影電視部邀請訪華期間，會見了王蒙和中國作協其他負責人，他表示今後要繼續致力於德中之間的文化交流。

引人注目的是，在今年六月底七月間，西德舉辦了一次規模較大的討論中國當代文學的聚會，參加者包括中國大陸、台灣、香港以及來自東南亞、日本、美國和西德各州的七十多名作家、漢學家，研討中國文學和世界華文文學。人們聚在多瑙河畔的一座古老的宮殿裏

這次國際性的文學聚會，是近幾年來，西德圍繞中國文學開展眾多活動中，最具規模的活動。在這之前，一九八四年春，在科隆也舉辦過中國文學討論會

一九八五年夏，西柏林的藝術節及隨後的十四名中國作家訪問西德。這一連串的交流活動，都反映了西德漢學界、文學界以及公眾對中國文學的興趣。

在說評論會中，一位來自英國的漢學家，由於選材不夠好和翻譯技巧問題，中國文學在英語國家讀者還不多

但是，他強調說：「中國作家切不可因此費力去迎合西方讀者的口味，要完全爲中國讀者寫作，寫出中國自己民族的特色，寫出在西方沒有的風格，這樣才能吸引西方讀者更強烈的興趣。」

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理

Autoplan 房屋
醫生意 汽車 房屋

燕梳

新盤

物業收租 房屋買賣

▲平頂住屋，半新舊型，約廿餘年
新，士德高外，正層兩睡房，三廁，大
後有車房，兩睡房，土庫地
▲應廚房及浴室全鋪瓷磚，土庫地
▲估客廳及兩睡房，土庫地
▲開價九萬九千元，做好過全備
▲此店開價三萬三千元，生意平穩
▲每月店主經營已八年，另六合夥
▲投資移民，餐館糖果店各一間連
實業，店主經營已八年，另六合夥
▲餐館連實業祇賣十六萬，有商量
▲途巴士位沙省重鎮，灰狗長
餐館連實業祇賣十六萬，有商量

伍澤濂住宅電話三二七·七八四二



Andy C. Chan

傳呼機: 2684808555

住宅: 29808555

百信實業公司

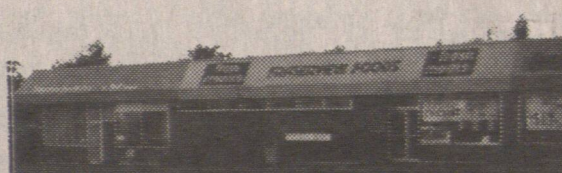
RECEPTION REALTY LTD.



1 位 沙田街旺區九年新石屎磚樓，兩間舖兩租一廳三房柏文年收三萬一千，開價三十一萬八。



3 位 細街4641至45三十年商業樓。兩間舖36 X101地上下三千五百方，廉租最合自用只售十九萬五千。



2 東區五間舖小型商場，建築面積八千五百方前泊車年淨收四萬五千售三十九萬九千 126X100 地。



4 細街之西新屋正建造中 40 X128 地共三層，五睡房（三間套房）上等材料面積三千尺歡迎查詢。

潘
世
豪

傳呼機: 680-2932

SAVIO POON
Res. 585-3848

4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率

住宅: **585-3848**

▲ 3年新3房2廁 \$85,900

雲東優靜區50 X 160
近公國土庫完成租三百元

▲ 25年自建1,200尺・
兩廁雙車房50'x123'
減至十一萬餘。

▲ 雲東3房兩廁・土庫新
完成2房有廚房浴室・
可出租400元。

▲ 雲東6房2廁土庫完成
14街夾域多利 \$89,900

▲ 片打東街・土庫完成・
兩廁33x123 西人業主

勝建千
地屋元。
數數・每畝平售五
國華歐歐歐平售五
城領備水電可
頭省渡假

再減至 \$199,900.

▲ 商業3-4石庫舖・備停車旺地
六千餘尺現減至廿萬餘元。

▲ 3500呎西人業主自
建九年新・幽靜好風景
土庫完成・租500元

▲ 德士古油站地產・生意及汽車修理廠出售・
投資良機・業主移民美國急賣祇售
\$265,000.

▲ 3房2廁3層村屋1500
已完工

Canada Trust Realtor

948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2

SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲

象顧買賣雙方利益
忠誠為我僑胞服務

溫哥華投資置業良機

☆ 華埠中心黃金地帶二層旺舖 (開價壹百萬)
☆ 西嘉士定街一連兩間三層旺舖包括餐室。
(開價 495,000) 不包括生意 400,000)
☆ 西第一街與 CYPRESS 高樓拓文全座27單位 "急售"
☆ 波那比 BURNABY · 史泰宜 (SPERLING) 街園林溪
湖 · 華麗住宅 · LOT 82-2x135.63 開價 239,000。
"急售"。

歡迎洽詢還價

通國 · 英 · 台 · 粵語。

電話：公司：(604) 731-0413
住宅：(604) 263-3000

JOHN LEUNG

273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

梁
文
超



廿七街近 NANAIMO



五十二街近維多利

特大地 34X136 正層兩睡房
樓下兩房一廳完成未久可
租出 \$99,500

地 33X133 正層三房, 客廳
廳家庭廳樓下三房一廳兩浴
室。可租出。紅瓦屋頂, 雙
車房。

▲ 雲西區一睡房柏文近沙灘有風景 \$53,900。
 ▲ 列治文地 60X300 六年新 2772 方呎四睡房
 四車房 \$215,000。
 ▲ 列治文福武屋, 地 65X120 三睡房, 客飯廳

ROYAL LePAGE JERRY LOUIE
雷若鎮

公司: 437-5571 住宅: 327-1001



新屋 RENFREW 區，歐洲建築商
地 33X110 尺，樓上三房一廳
樓下獨立二房一廳，手工一流
開價 \$169,900 屋主急賣

及遊戲室 \$119,000。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉

住家 公司: 434-1431
254-8469 傳呼機: 680-7331

▲ 新盤
保養良好，兩房屋。
3,312 呎屋主遷徙，開價九萬餘。
▲ 新盤
新時代商場，入息好，開價八千元。
數萬呎，泊車方便，樓上三房樓下，非
FASERVING 靚區。大地，全租，二非
看三房大靚屋。

▲ 新盤
廿餘年五房大屋，土庫完成。
保養一流，硬木地台，近万層，開
價十一萬餘，不可錯過。
▲ 新盤
53 呎兩房屋，部份翻新靚屋
開價九萬餘。
▲ 二樓舖位出租
二千二呎，千八呎，
四千呎，每方呎十元，合做餐館或
超級市場，位近空中火車站。
▲ 二樓舖位出租
二千二呎，千八呎，
二萬方呎舖位出租，為倫敦萊房合做
餐館或超級市場，位近空中車站，
地點一流，投資人士勿失良機。

李
宇
樞

Canada Trust Realtor

公司: 438-8161

James Lee

住宅: 298-8988

傳呼機: 645-9085

- ▲ 50'x120' 正厝兩睡房，土庫完成，叫價九萬餘。
- ▲ 兩間入息屋 2x33x122 拓文地，有風景。
- ▲ 本拿比入息屋 66x133 地，有分地機會。
- ▲ 4221 FLEMING 正厝三睡房，土庫一睡房單位，十二萬餘
- ▲ 兩睡房拓文，每月租 \$520，叫五萬餘。
- ▲ 本拿比四年新近五十呎豪華大屋，六睡房應有盡有
- ▲ 本拿比正厝二睡房，地 77x122，價八萬七千九。
- ▲ 43X 110 地，兩睡房屋，叫價八萬餘。
- ▲ 2435 KINGSWAY 仔屋地，現有屋仔一間 \$86,000
- ▲ 49呎 乃路 44.5X122 頂樓三房，另土庫兩房
- ▲ 大平賣，果仔舖 \$7,000

免費估價

大馬路五萬餘呎。

 **CITYCORE**
REALTY LTD.
城市地產公司

旺舖招租

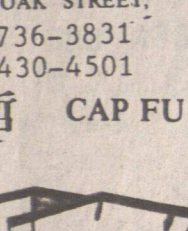
百老匯街全新商業舖面。
舖前有十七停車位。位置
佳。柏文區。適合多種商
業及零售用途。業主津貼
裝修費。租金條件面洽。
請電 872-8589

本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：**872-8589**



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司: 736-3831
住家: 430-4501

傅孫哲 CAP FU



▲ KNIGHT (乃區) 4 年
新 VAN·SPECIL 標準地
電傅先生 (UNITED
REALTY) 430-4501



二萬九千
▲ 旺街菓舖生意出讓
入息高, 夾22%
價出, 業主經營
售, 勿失良機。
25年, 西區屋街
現置屋
退分好
休。



DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW

公司住家
 中文傳呼
 中文字號

876-8841
 327-1689
 667-0813
 872-3955

萬九千餘
 英仔舖生意穩定。租平，樓上三房住宅。萬餘元。

19街近乃磨四房兩廁，地盤好七萬餘。
 18街近乃街三房兩廁標準地八萬餘。
 西區18街三層兩廁地大十九萬餘。
 西區18街近士庫標準地十二萬餘。
 地板兩房大廳有土庫標準地十二萬餘。
 西區近OK 孖屋地 33x12 抵買12萬餘。

柏文商業樓

- 西區15組年收約七萬售63萬。
- 西區近海灣9組年收約六萬售65萬。
- 西區11組年收53萬。
- 麵店商住石屎樓兩年新年收三萬售39萬。
- 西區兩舖位六年新年收三萬一。

售49萬。

夙願已遂

鳥在啁啾，流水淙淙，松濤陣陣；

和。吳作人先生為其北京作品，單幅、橫卷、四個大字：「斯賓斯人」。他身居異域，一直保留著濃厚的中華民族的氣質。愛國愛鄉鄉之情感溢於表，逝世前曾長年渴望回故土蔭蔭大好山河和家鄉的小屋全部入畫。一九六七年秋寫的「一首悲歌」，流露了遊子戀鄉舞土的不無情懷，令人讀之淚下，「凄切如秋聲」的無月無明。天涯一遊子，那悲夢不成。苦惱長作客，多愁風雨生，他更悲思感。豈無驚鄉情，廿多年臨終前最後的悲呼感：「一定一定把畫帶回故土見親人。這願實現了，妻及兒女把自存的和向收藏者借來的一百二十多幅畫，不遠萬里送回故國鄉情。祖國一人間最崇高、最珍貴的母親和最溫暖的胸懷迎接和擁抱了她的海外遊子。劉夫人在國內展出和回故鄉訪問的四個月中曾無數次聯合熱誠在心裡說，充衡，你在九

劉充衡遺作之一「高山流水」

高爾基的歌，可是允衡先十七歲去唱呢？一首來唱完的歌，才舉托夫一首，這首未唱完的歌，不論在加拿大和中國都將永遠有人繼續譜寫，繼續唱，永遠唱不完，而且越唱興，越高亢。在畫展內外，在劉夫人經營的嶺南畫廊的小屋內，你隨時可以遇到熱心於中加文化交流的積極份子。他們興奮地對我宣佈，「我們不久將去或再回去中國，聯繫徐悲鴻和吳作人的畫展，我們喜愛允衡和他的畫，他是激勵我們這樣做的因素之一。」

我清楚地感到和看到，允衡的人品和作品，牽動着中國人的心，牽動着加拿大人的心，同時又把他們的思想感情和文化牽連在一起，匯成一股感人的友愛和熱流……

允衡君，你在世上有這麼衆多的知音和親人，老師和朋友，我想你一定感到無限的安慰了。

——蔡秋齊——

—蔡叔齊—



廣東省副省長楊立和廣東省美術家協會主席關山月先生爲劉允衡畫展剪綵。



EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

華東運河遊 \$1999起
暢遊上海。蘇州。無錫。
京。北京(逢星期二出發)



張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711 7428 (24小時)



▲東區近士嘉堡41街，四房新屋，1600呎，樓上三房，有家庭房，土庫完成，有廚房，約1400呎，地43x122，售十八萬九。

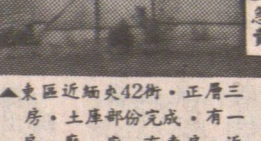


▲38年石屋，近乃及57街，正房二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房，或家庭房，售九萬四千九。

免費估價·忠誠服務
百勝地產公司



▲東區近士嘉堡41街，四房新屋，1600呎，樓上三房，有家庭房，土庫完成，有廚房，約1400呎，地43x122，售十八萬九。



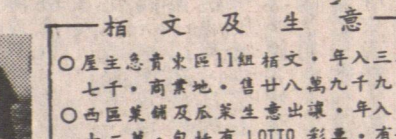
▲31年石屋，近乃及28街，正房兩房，有壁爐，大庫完成，有廚房，售九萬九千九。



▲西區三層三睡入屋，地33x138，7房三睡三廁，售十六萬一千九。



▲東區三層三睡入屋，近士嘉堡33x125，年入一萬五千，五房三睡三廁，售十一萬六千九。



▲31年石屋，近乃及28街，正房兩房，有壁爐，大庫完成，有廚房，售九萬九千九。

二萬零五千
年入

電話：(604) 879-7883
傳呼：680-9718

標記洗地毯
地毯、洗窗門
洗梳化、洗石米牆
價格特平
晚六時後
電話：(604) 879-7883
傳呼：680-9718

SHARON L. LUM
B. Comm. (U.R.C.)

林麗儀

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.

公司：(604) 437-5571
住宅：(604) 876-6513

RAYMOND HO
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.

何文興

公司：(604) 437-5571
住宅：(604) 876-6513

電話：(604) 879-7883
傳呼：680-9718

SHARON L. LUM
B. Comm. (U.R.C.)

林麗儀

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.

公司：(604) 437-5571
住宅：(604) 876-6513

RAYMOND HO
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.

何文興

公司：(604) 437-5571
住宅：(604) 876-6513

電話：(604) 879-7883
傳呼：680-9718

SHARON L. LUM
B. Comm. (U.R.C.)

林麗儀

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.

公司：(604) 437-5571
住宅：(604) 876-6513

RAYMOND HO
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.

何文興

公司：(604) 437-5571
住宅：(604) 876-6513

電話：(604) 879-7883
傳呼：680-9718

SHARON L. LUM
B. Comm. (U.R.C.)

林麗儀

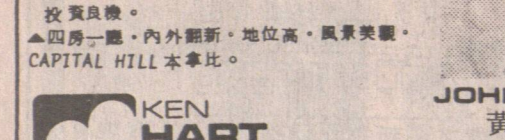
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.

RICHMOND HOMES 列治文區住宅

房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬九千九，屋前下午一時至四時開放，"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY
▲列治文區，49.5x122 華區區士嘉堡乃屬投資良機。
▲四房一廳，內外新穎，地位高，風景優美，CAPITAL HILL 本區。



▲32年蘭花24街正層三睡房有土庫 \$89,900
▲乃勝夾24街44年正層三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900
▲乃勝夾26街15年新屋正層三睡房 \$122,000
▲乃勝夾38街45年新正層三睡房，土庫完成，可出租，價\$93,900
▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
公司：278-7171

英皇工程
修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

梁氏電器
安政府 照電 商安
全火明 防電 裝
可牌系 火電 修
靠照統 警電 理
電話: 434-2082 梁先生

〇八請乾爐修
九七電洗頭理
陳四六: 衣電水
洽九: 機火喉

工免各
安作費種修
當快估電理
捷價視

平勝土木建築工程
P. S. CONSTRUCTION CO.
承接: 土庫間格, 屋舖內外,
水電油漆, 大小工程。
JOE PHONE 432-9642
林 253-0940 周 255-3079

SPARK REALTY
服務忠誠
免費估價

李標
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼: 680-7305

BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼: 680-7305

NORTHBRIDGE REALTY LTD.
MICHAEL LIU
廖國猷
住宅: 253-1729

STEPHEN KONG
江錦濤
住宅: 941-6980

倪致遠
ANDREW NGAI
公司: (604) 437-9700
住宅: (604) 228-8093
傳呼: 687-1985 #3376

謝大鈞
F.R.I.R.I. [B.C.]
GARY TSE
公司: 683-4618
住宅: 321-8198

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618
住宅: 321-8198

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住宅: 321-5345

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住宅: 321-5345

MULTIPLE REALTY
434-1431
傳呼: 645-2888
住宅: 327-8803

蘇肇祥
PETER SO
住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

唐人街八房大屋

減價急售

唐人街八房大屋

郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
公司: 872-0321
住宅: 255-2154
傳呼: 667-3093

Canada Trust Realtor
蘇太 丁建新
435-1010 251-2571
438-8161 438-8161

恆生實業有限公司
NORTHBRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.
327-1111

涂念官
DAVID TO
住宅: 327-7004 傳呼: 645-8926

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅: 298-2961

朱
EMILY
精通粵
〇東區
〇二區
〇136
〇一
〇四萬
〇東區
〇開價
〇近東
〇地
〇八萬
〇景優
〇本拿
庫完

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住宅 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan
公司: 438-8161
住宅: 435-7257

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639

涂念賓
TONY TOWE
住宅: 876-9452
中文傳呼: 645-8912

急賣! 急賣!
11年新屋整潔如新, 新裝地板, 瓦屋頂, 磚圍牆, 土庫完成, 主臥國急賣十三萬餘, 可成交速速約看!!

本人上月份新盤已全部售清, 現有甚多家需要各種款色房屋, 閣下若有意出賣房產, 請立即與本人聯絡, 保證價高, 迅速, 滿意!

大學畢業精補中學各級數學·物理·電二·三·四·六·一或二·五·四·五·九黃治並留下電話

粵辦理留學生入政府中學·詳情請英語電 V L I

查詢：

984.059

ROYAL LEPAGE  SHARON L. LUM
B Comm. (UREC)

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.

林麗儀

公司: (604) 437-5571 住家: (604) 876-6513



NANAIMO 夾 33rd. AVE.;
四房一廳及車房全部翻新
似新屋西人屋主急賣近小
學巴士開價 \$96,500。

三組入息屋 MAIN夾 39th. AVE.
地大 49.5x128 尺 內廁全翻新
二樓一房一廳月入 \$385
正屋兩房一廳可租 \$600
(業主自住) 土庫二房
(一廳月入 \$550 業主同者)
誰認真急讓 開價 \$135,000

開價 \$88,000
MAIN 夾 45th. AVE. 區
38年屋樓上兩房一廳樓下
兩房一廳洗衣房兩浴方便
車房近學校交通方便

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹輔 ROY LEUNG
加拿大華裔地產買賣專家 通粵、國、英語
公司: 879-5175 住宅: 324-4751
傳呼機: 687-1985 #0068

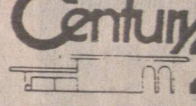
●雲堤街角商業舖地闊吹風六十多萬
WING HO 石屎大廈廿元一組樓面
百多呎, 取價五萬八千元。
●雲堤旺舖及板文。保養甚佳。地闊
吹。淨收入五萬九。取65萬。
●雲堤八單位板文。收入四萬餘。取
多萬。另招租16組。取57萬多。
●雲市德國入建進新屋。地33x125上
各層三百呎。取19萬多。
●雲堤西餐館八十位或百位數間。
●雲市東西區40位咖啡室各一。東主
讓。

唐番餐急讓
●40位近UBC大學。經營多年。東主
退休。取六萬多。有商量。
●柏文。商業樓

劉穎茵



AMY LAU
住家: 421-8178
傳呼機: 680-7332


PRUDENTIAL
ESTATES LTD
電話: 325-5633

近橋及28街，4年新靚大屋
睡房，4套浴室，地大，交通
便，開價十九萬。

本拿比，全部翻新三睡房，土
完成，73x14，地闊價十一萬九

SURREY 好區大地，交通學校方
風景美觀，三睡房靚屋，土庫
部份完成，祇售八萬五千元。

▲豪庭急讓，西區，裝修優雅，
滿好，生意適中，開價七萬元

DOWNTOWN 越南餐館，有前途，祇
三萬餘。

2641 ETON 街翻新二
房土庫完成標準地，交通便利
價九萬餘。

士多生意連物業，地大，樓上
睡房，屋主退休休息，價十九
萬。

OK 街近廿八街，地大，公
寓，樓下二房可出租，特價




MARION MAN
鄭萬方英

Residential Real Estate Service
 4415 East Hastings Street
 Burnaby B.C. V5C 2K1
 Bus. (604) 299-1451
 Res. (604) 421-3278

▲雲東區乃磨夾28街，硬木地板，上兩房樓下兩房已租出。開價十零九。
 ▲雲東 RICHVIEW 保養一流靚屋，三睡房，地大 46x140 近巴士及學。開價八九千九。
 ▲雲東區12單位柏文，保養好，入高，五分鐘車可到市中心。開價十九萬九。
 ▲今年新33個單位，有地底停車場。開價一百六十九萬。
 ▲4436 GEORGIA 堅固兩睡房，土庫已出租三百五十元。開價十零九百。
 ▲高骨林靜雅住宅區，四年新屋，上三房。開價九萬九千五。

樓萬。四息 伙六 萬陸

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事兼總經理

Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

近本拿比醫院士庫完成地土庫多
近唐人街地王菜館。八十位專長境隨
唐廚麵飯做六日十一至三十位批租原。
近郊。維華唐餐館連實業。一百座
Angley's 年年生意六十多條售64萬餘
蘭桂坊市中心西餐廳日做千數抵賣
異特權天下大市常年十六年新保價公道
有精練地上下卅年租滿售價公道
北雲四街西夾Lonsdale。十二組
植文。保養好易管理。價格公道
北雲Lonsdale。旺舖五間。佔地大
四十餘呎好批約無雜費。投資良機一
鑽翠埠Plaza無贅。建基面積一
萬四千呎佔地二萬八投資有一分息
近郊Plaza發展。建基面積九十萬
地三萬呎好批約無雜費售一百多萬
醫生祖客佔地萬四呎投資一分息
梳梨144夾104街萬四呎商業地十

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角地位。地段廣闊及開陽。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET。約有9% NET RETURN。

▲12年新有三舖位地。78 X 200 17個車位。商業中心。業主急賣開價39萬餘。

商業樓宇

▲唐人街地王。位於打士街。三層石屋。商業樓宇。四層新。25X122。現有兩戶租。全部租出。每層設有冷氣。業主可接受按揭。開價\$1,999,000。

商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST. 街角地。地皮6街。寫字樓大廈有28個寫字樓。收六萬四。地44x132。兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期。

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近SFU大學。絕世風景。地大約3千尺。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二。1101 AYSHIRE B. BY B.C.

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華大屋。三房一廳。有IN-LAW SUITE。地大。開價十七萬餘。非常抵買。

五房一廳大屋

▲38X122有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近E. BROADWAY。

減價

▲1934 TRIUMPH全新。月收近四千元。開價32萬餘。有17萬按揭。

減價

▲兩房一廳土庫完成。二房一廳。地31.23x110。保養一流。現收租六百元。近E. HASTINGS及RENFREW。

減價

▲全部翻新新屋。地46x122。四房一廳。一租及兩房一廳。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

減價

▲27年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流。新地。50x100。將來可能成為C-2地。近界限街夾CANADA WAY。3772 NORFOLK B.B.Y.

減價

▲3346東23街夾RUPERT。兩房一廳。有土庫。地33x120。環境優美。業主急賣。

減價

▲49.5x100 古老大屋。現收租600元。將來可能成為C-2地。近界限街夾CANADA WAY。3764 NORFOLK B.B.Y.

減價

▲863東13街。二房一廳。三層屋。好屋標準。全新翻新。保養一流。有陽台及風景。交通方便。

減價

▲32街近。開價十一萬八。樓上樓下各兩房。新屋翻新。

減價

▲近PARKER夾多利街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

減價

▲24年新三層屋。土庫兩房。開價十萬三千。近京士威。

減價

▲十年新。樓上三睡房。樓下兩房。21街夾蘭路。

減價

▲12街。15街。16街。全新。每單位收租四萬九千五。開價四十一萬九千。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471 請預約參觀
住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話 420-4665

▲海外投資客。需各式商業樓宇。及餐館大小住宅(近交通為宜)為有意出讓者。請電話洽商為荷。

EDNA ENG 伍黃秀英 687-8899

▲小型柏文出讓。七個單位。雅潔。環境優美。位於KINGSWAY夾SPERLING區。交通方便。年收租二萬九千多。從未有空租過。取價\$275,000。價錢有商量。

▲中心77座西餐館。白人經營。可改做中西餐。叫價八萬多。歡迎還價。

▲西區DENMAN ST. 一千多號街角。西餐館。全酒牌。60座位。每年生意額超過十八萬。叫價十二萬餘。價錢有商量。白人經營多年。

▲FRASER街6116號。馳名GREEK快餐店。堂食外賣。可改其他食物店。每月生意約七千多。租平。叫價三萬多。請與徐松齡洽。

CANADA TRUST REALTOR

2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話: 438-8161

▲近HAKES近唐人街。三或四睡房。開價九萬五。除時進入。有樓房。開價十七萬九。

▲近快車站及巴士。三睡房。最方便之地區。叫價十萬八。

▲雲東咖啡屋。最合夫婦。租平。易做。叫價四萬五。

▲HOPE近車路。有餐館生意連實業。SALO。有餐館生意連實業。生意好。有餐館。價錢平。好機會。

▲另一間位本拿比。開價二萬五及三萬。美。容。院。數間。請電查詢。

▲北亞哥華十組。近海巴士。叫價九萬。三。樓。樓。上。十。幾。層。二。字。樓。生意。好。近B.C. PLACE。大有前途。二。字。樓。生意。好。近B.C. PLACE。大有前途。

▲四。字。樓。生意。好。近B.C. PLACE。大有前途。二。字。樓。生意。好。近B.C. PLACE。大有前途。

▲四。字。樓。生意。好。近B.C. PLACE。大有前途。二。字。樓。生意。好。近B.C. PLACE。大有前途。

關伯興 PAH QUON

住宅電話 294-0089

▲兩。樓。海。邊。地。共。一。千。三。百。尺。有。兩。頭。泊。車。可。買。其。中。一。塊。及。兩。間。屋。一。間。有。兩。間。位。於。DEEP COVE。近。北。溫。哥。華。價。一。百。二。十。萬。

▲近。PARKER夾多利街。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。

▲24年新三層屋。土庫兩房。開價十萬三千。近京士威。

▲十年新。樓上三睡房。樓下兩房。21街夾蘭路。

▲12街。15街。16街。全新。每單位收租四萬九千五。開價四十一萬九千。

鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

▲海外投資客。需各式商業樓宇。及餐館大小住宅(近交通為宜)為有意出讓者。請電話洽商為荷。

EDNA ENG 伍黃秀英 687-8899

▲小型柏文出讓。七個單位。雅潔。環境優美。位於KINGSWAY夾SPERLING區。交通方便。年收租二萬九千多。從未有空租過。取價\$275,000。價錢有商量。

▲中心77座西餐館。白人經營。可改做中西餐。叫價八萬多。歡迎還價。

▲西區DENMAN ST. 一千多號街角。西餐館。全酒牌。60座位。每年生意額超過十八萬。叫價十二萬餘。價錢有商量。白人經營多年。

▲FRASER街6116號。馳名GREEK快餐店。堂食外賣。可改其他食物店。每月生意約七千多。租平。叫價三萬多。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

▲西面CAMBIE好區。17AVE-W. 三百多號BLOCK。地33x122。現收租六百元。叫價十二萬多。

▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業舖位。KINGSWAY街。街角。叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及DELI快餐店。堂食外賣。容易經營。或可改作其他食物店。租平。每年生意額約七萬多。叫價四萬餘元。試還價。

▲西區OAKRIDGE靚屋。三房二廳。完成全土庫。面對OSLER學校。環境佳。靜中帶旺。地大60'x122'2'。叫價二十三萬餘元。認真抵買。

▲本拿比EDMONDS大街。近I.G.A.與旺唐西餐館45-50座。有酒牌裝修華麗。有寬大停車場。叫價七萬多。請還價請與徐松齡洽。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話: 876 0278
251 4279

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
CRANE 水。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼汽水。原價\$146。現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒針。緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

加電視委會定期公聽會 檢討國泰電視公司業務

【溫哥華訊】加拿大電台電視委員會報告，因考慮全加中文電視台，定期一九八六年十一月五日召開公聽會，研究國泰電視接收世界電視公司以後的業務，是否適合該委員會規定。公聽會將於十一月五日在溫哥華西區九百九十九號溫哥華大酒店舉行。該委員會主席表示，該委員會將考慮國泰電視接收世界電視公司以後的業務，是否適合該委員會規定。公聽會將於十一月五日在溫哥華西區九百九十九號溫哥華大酒店舉行。該委員會主席表示，該委員會將考慮國泰電視接收世界電視公司以後的業務，是否適合該委員會規定。公聽會將於十一月五日在溫哥華西區九百九十九號溫哥華大酒店舉行。

新移民企圖破門入屋 獲法官判入獄緩刑

【溫哥華訊】一名三十歲男子，因企圖破門入屋，被法官判入獄緩刑。該名男子被控以企圖破門入屋，法官在判決時表示，該名男子的行為是非法的，必須受到法律的制裁。法官判處該名男子入獄緩刑，並要求其參加社區服務。

溫哥華教育局 定期學制講座

【溫哥華訊】溫哥華教育局將於九月二十三日（星期三）下午二時至四時，在溫哥華教育局大樓舉行定期學制講座。該講座將由教育局官員主持，內容包括學制改革、課程設計等。歡迎各界人士參加。

中僑會設惜別宴會 祝簡穎湘榮任法官

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月五日（星期六）下午六時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行惜別宴會，祝賀簡穎湘女士榮任法官。簡女士在該會工作多年，為促進中僑關係做出了貢獻。宴會將有簡女士的親友及中僑會成員參加。

中僑會設惜別宴會 祝簡穎湘榮任法官

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月五日（星期六）下午六時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行惜別宴會，祝賀簡穎湘女士榮任法官。簡女士在該會工作多年，為促進中僑關係做出了貢獻。宴會將有簡女士的親友及中僑會成員參加。

中僑會設惜別宴會 祝簡穎湘榮任法官

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月五日（星期六）下午六時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行惜別宴會，祝賀簡穎湘女士榮任法官。簡女士在該會工作多年，為促進中僑關係做出了貢獻。宴會將有簡女士的親友及中僑會成員參加。

中僑會設惜別宴會 祝簡穎湘榮任法官

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月五日（星期六）下午六時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行惜別宴會，祝賀簡穎湘女士榮任法官。簡女士在該會工作多年，為促進中僑關係做出了貢獻。宴會將有簡女士的親友及中僑會成員參加。

中僑會設惜別宴會 祝簡穎湘榮任法官

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月五日（星期六）下午六時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行惜別宴會，祝賀簡穎湘女士榮任法官。簡女士在該會工作多年，為促進中僑關係做出了貢獻。宴會將有簡女士的親友及中僑會成員參加。

中僑會設惜別宴會 祝簡穎湘榮任法官

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月五日（星期六）下午六時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行惜別宴會，祝賀簡穎湘女士榮任法官。簡女士在該會工作多年，為促進中僑關係做出了貢獻。宴會將有簡女士的親友及中僑會成員參加。

中僑中秋追月晚會 振華聲社參加演出

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

中僑中秋追月晚會 振華聲社參加演出

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

中僑中秋追月晚會 振華聲社參加演出

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

中僑中秋追月晚會 振華聲社參加演出

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

中僑中秋追月晚會 振華聲社參加演出

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

中僑中秋追月晚會 振華聲社參加演出

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

中僑中秋追月晚會 振華聲社參加演出

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

中僑中秋追月晚會 振華聲社參加演出

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

中僑中秋追月晚會 振華聲社參加演出

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

移民英語班 學辦英文班

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

移民英語班 學辦英文班

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

移民英語班 學辦英文班

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

移民英語班 學辦英文班

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

移民英語班 學辦英文班

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

移民英語班 學辦英文班

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

移民英語班 學辦英文班

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

移民英語班 學辦英文班

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

移民英語班 學辦英文班

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於九月二十三日（星期三）晚上七時，在溫哥華中僑互助會大樓舉行中秋追月晚會。振華聲社將參加演出，為晚會增添精彩節目。晚會將有歌舞、雜技等節目，歡迎各界人士參加。

金城鷄舖

本星期特價

梅花鹿肉
回港探親
最佳禮品

新鮮鷄鴨。鵝。鴨。竹絲雞。
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

多美肉乾行

TOMMY'S FINE FOOD

本廠特製甜味、辣味。

包送 牛牛牛猪猪 零無
裝禮 肉肉肉肉肉 沾任
美佳 干片粒干鬆 批歡
觀品 品 批發

品質優良。味美色佳
加國准證可寄往美國各地
本店代售各地美味
可口高級蜜餞。

388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,
TEL: 684-1534
溫哥華。喜士定東街388號

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味牛牛牛牛牛 牌
好肉肉肉肉肉 老
品干干干干干 油

歡迎函索目錄均有代售
歡迎函索目錄均有代售

元豐公司

YUEN FONG CO. LTD.

烈治文分店

好消息！

元豐公司烈治文分店
由八六年三月份起，定每月之
第三個星期六為「酬賓日」。
該日除白米外，所有商品
一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
九月份的「酬賓日」
是九月二十日。

列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

大榮華酒樓

白蓮蓉月餅

選用百份百正湘蓮子、純花生油等一級植物質煉製
清香嫩滑 零舍不同
。新花鐵盒。衛生包裝。送禮自用。名貴大方。

送禮最佳品

華埠各大商號均有代售

元豐公司

YUEN FONG CO. LTD.

半磅裝	富源隆三邊腐竹	\$1.15
半磅裝	富源隆元支腐竹	\$1.15
朱江牌	雙黃白蓮蓉月餅	\$9.50
朱江牌	雙黃蓮蓉月餅	\$9.20
朱江牌	雙黃紅豆沙月餅	\$7.65
朱江牌	雙黃豆蓉月餅	\$7.50
ROYAL CITY 14 安士裝粟米醬 \$0.89		
大量應市泰國西施柚經已上市		
零沽批發。無任歡迎。		

電話：254-7100 (24小時)
 經理：馬 信 CHARLES MAIS
 876-2161

★香港台灣觀光團★

秋季
大貢獻

名額有限
報名從速!

加幣
\$1299.
由溫哥華出發

華語專人領隊 搭乘747直航機
費用包括：一年來回機票

台灣全島6日5晚遊，包住宿三餐。

費用不包括各地機場稅及簽證

出發日期：11月1日 11月15日 12月7日

另備溫哥華，香港直航機票票包三晚酒店

COD 1150.[DBL]

查詢報名電話：

均飛旅行社 簡業存旅行社 亞洲旅行社

#M8-601 W.BROADWAY, 438 MAIN ST. 406 DUNLEVY ST.
VAN.B.C.TEL:872-4541 VAN.B.C.TEL:685-2235 VAN.B.C.TEL:255-3322

中華文化中心一九八六年九月至十二月份(秋季)課程表
CHINESE CULTURAL CENTRE 1986 FALL SESSION PROGRAM
CHINESE CULTURAL CENTRE 50 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. PHONE 687-0729

科目	開課日期	星期	時間	費用/全期
** 粵 語 **				
成人班	九月/			
中國書法班	25	四/	7:00-9:00pm	\$32 10 週
國畫班	22	—/	6:30-8:30pm	\$32 10
國畫班	24	三/	6:30-8:30pm	\$32 10
太極初級班	27	六/	8:30-10:00am	\$32 10
太極中級班	27	六/	10:15-12:00noon	\$32 10
兒童班	九月/			
青少年國畫班	28	日/	2:30-4:30pm	\$30 10 週
青少年國畫班	27	六/	3:30-5:30pm	\$30 10
兒童繪畫班(初級)	28	日/	12:15-2:15pm	\$30 10
兒童繪畫班(中級)	28	日/	10:00-12:00noon	\$30 10
兒童話劇班	27	六	1:30-3:00pm	\$30 10
** 中 文 **				
成人班	九月			
廣東話初級班	23	二/	7:00-9:00pm	\$32 10 週
廣東話中級班	25	四/	7:00-9:00pm	\$32 10
國語初級班	24	三/	7:00-9:00pm	\$32 10
國語中級班	25	四/	7:00-9:00pm	\$32 10
國語進修班(I)	十月/27	—/	7:00-9:00pm	\$26 8
國語進修班(II)	十月 28	二/	7:00-9:00pm	\$26 8
國語進修班(III)	十月 30	四/	7:00-9:00pm	\$26 8
官與諺中文班	九月/23	二/	7:00-9:00pm	\$32 10
青少年				
國語中文班(I)	十月/25	六/	1:00-3:00pm	\$30 10 週
國語中文班(II)	十月/25	六/	3:30-5:30pm	\$30 10
** 英 文 **				
會話班(上午)	九月/23	二/	10:00-12:00noon	\$25 10 週
會話班(晚上)	23	二/	7:00-9:00pm	\$25 10
會話班(週末)	27	六/	3:30-5:30pm	\$15 10
** 其 他 ** 九月				
入籍班	22	—/	7:00-9:00pm	\$15 10 週
入籍班	28	日/	1:00-3:00pm	\$15 10
駕駛筆試班	24	三/	7:00-9:00pm	\$25 10

開課前退學收手續費十元。開課後退學恕不退還。

招收新生

代 柬

為慶祝中華人民共和國成立第三十七週年國慶慶典。本會館聯合全僑。謹訂於一九八六年九月廿八日(星期日)下午六時假座漢宮大酒樓。舉行盛大宴會。屆時恭請政府代表。僑團。商號及各界人士踴躍參加。共同申慶。

溫哥華中華會館仝人敬約

席金每位十五元。憑票入席

餐券代售處：中華會館。文化中心。芸生公司。華安公司。廣東餐館。

高級戶外活動成衣製造工場

本廠現擴充，招請熟手單針車位，長期可靠工作底薪優厚，件工價高，管理完善。

熟手每小時可賺至：

工作一個月後	六元至六元五角
工作三個月後	六元五角至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十時至五時星期一至五到

1675 W. 2ND AVE. VAN. 溫哥華面洽。

一九八六年九月十日

通告

本錦源洪門民治黨、達權社現因郵遞時有失誤故由九月份起改用信箱 P.O. Box (一三三三) 號為永遠通訊地址 來往通訊地址 謹此通告

全加洪門民治黨達權社
暨各洪門機構知照
錦源洪門民治黨達權社謹啓

美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話: 681-0303

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡學專科 主理
B C 省配鏡學會員

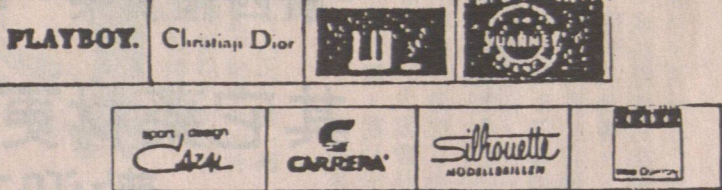
鏡薄架靚姿容美
美華為你配好鏡

專做
超薄鏡片
不反光

眼鏡架 每對 \$38.88
連鏡片 UP TO ± 五百度

軟性
隱形眼鏡
\$69.88

特別介紹 名店鏡架:



有成玻璃工程 ALPHA GLASS

修理破爛玻璃窗門
更換雙層玻璃窗
日夜服務 免費估價
電話: 253-2198



明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

中西海鮮大王酒家

自備魚船隊 日日新 味味鮮
(即蟹王扒房) 增設: 新穎粵菜 由名廚主理

地址: 132 W. Hastings St. Van. B.C. (活活公司對面) 七天營業 11AM-10PM 電話: 687-7956

超值套餐	兩入 鮑翅餐	另有多款特價酬賓席	超值燕窩餐	海皇鮑翅餐
海鮮豉汁蒸 鐵板黑椒牛柳 時菜象拔蚌 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生果 (足 4 位用) \$29.50	原盅鮑翅燉雞 玉蘭炒鮮魷 (或) 涼瓜炒牛肉 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生果 (足 2 位用) \$28.50	海皇燕窩餐 奶油焗肉蟹 脆奶拼象拔 鐵板黑椒牛柳 腰果雞丁 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生果 (足 6 位用) \$49.50	海皇鮑翅餐 原盅鮑翅燉雞 奶油焗肉蟹 椒鹽焗中蝦 蔥油淋雞 玉蘭炒鮮魷 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生果 (足 6 位用) \$69.50	原盅鮑翅燉雞 奶油焗肉蟹 椒鹽焗中蝦 蔥油淋雞 玉蘭炒鮮魷 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生果 (足 6 位用) \$69.50



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

乘風破浪

舉辦全埠獨一

中秋賞月賞煙花遊船河

日期: 九月二十日 (星期六) 晚

費用: 成人 \$46.00

小童 (十二歲以下) \$23.00

特色: 遊船 畢烈顯尼亞號

燒烤三文魚自助餐

月餅任食 (奇華餅家贊助)

賞月、賞煙花 (博覽會), 船上跳舞

報名地點: 223 [KEEFER] 奇化街 電話: 684-7551



ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

重金禮聘
香港
噴火紅艷星
張玲
姐小
經已登台演唱

定座電話:
六八三四七二二
六八七〇八二五

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



界限街一五五號 電話: 公司: 二九三·一三一 內線二一一
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅: 四三二·一三一六
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

專門代理雪佛蘭 各款大小客車
奧士無比 各款大小貨車
雪佛蘭 各款大小貨車



優待僑胞·各款汽車首兩年利息 2.9%
特聘蕭有才先生為僑胞服務·

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言·

溫哥華最有信用的汽車代理商



華僑金行

開業 9 週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

最新推出今期特價品:

日本親冬菇 每磅 \$12.99	上海菊花晶買 10 合亦送一合
竹蔗茅根晶 每合 \$89¢ 買 10 合送一合	原枝益食防黨參 每磅 \$3.50
廣東菊花晶 每合 \$79¢ 買 10 合送一合	靚紅棗 每磅 \$1.49

花旗參·野山參·漳州雪耳球 (七折酬賓)

買滿 100 元以上各種野山參·花旗參·送花旗糖一合

還有特多特價品·歡迎參觀選購·

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.



參加華僑之聲旅行團你有信心!

203 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1T6 TEL: (604) 688-7733

迎接 86 年世界博覽會·精選各項旅行團

- ☆ 世博精選一日遊 逢星期四
- ☆ 大溫哥華一日遊 逢星期二·五
- ☆ 城多利一日遊 逢星期三·六·日
- ☆ 低陸平原一日遊 逢星期二
- ☆ 西雅圖一日遊 逢星期六
- ☆ 美加東岸十一日遊 七月二十六日·八月十六日
- ☆ 美國西部黃石公園十二日遊 七月二十日·九月七日
- ☆ 迪士尼樂園·三藩市·RENO 十日遊 逢星期六
- ☆ 加拿大 BANFF 及愛明頓六日遊 逢星期六
- ☆ 愛明頓飛機三日遊 八月二日
- ☆ BC 內陸三日遊 八月二日 八月三十日
- ☆ 回港東京台灣旅行團 十月五日



世界博覽會特准代理

參加團友

人數最多

開創十一年
直接主辦
華人領隊

國泰航空公司

澳洲農場工人承認殺害三名童學 冷血狂魔 兇手認罪 目擊者童淹死時感到極大刺激

【澳洲雪梨訊】一名澳洲農場工人，在法庭上承認殺害了三名童學。這名被稱為「冷血狂魔」的兇手，在法庭上承認，他在去年八月，於新南威爾斯州南部的一處農場，殺害了三名童學。這起事件在當地引起了極大的震動。

洛杉磯發生嚴重撞機事故 五死難者家屬提控 要求賠償逾六千萬美元

【洛杉磯訊】洛杉磯發生的一起嚴重撞機事故，導致五人死亡。這起事故發生在洛杉磯國際機場附近，一架小型飛機與一架大型客機相撞。事故發生後，死者的家屬向法院提起了訴訟，要求航空公司賠償逾六千萬美元。

英國小市鎮設立 愛滋病人收容所 可讓病人平靜死去

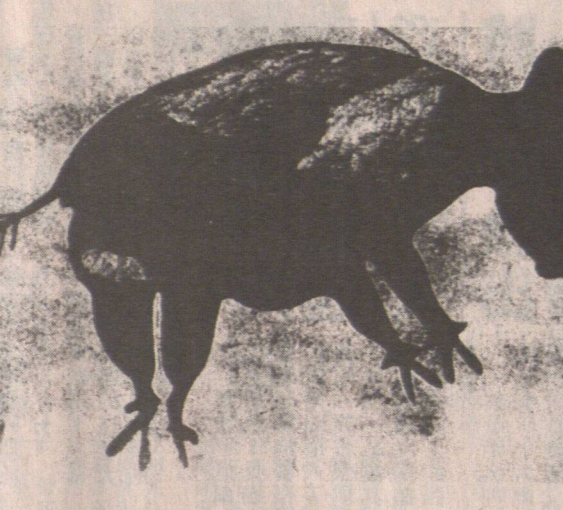
【倫敦訊】英國一間小市鎮，最近設立了一個愛滋病人收容所。這個收容所的設立，旨在為愛滋病患者提供一個安靜、舒適的環境，讓他們能夠平靜地死去。收容所位於市鎮的一處偏僻地方，環境優美，設施齊全。

兩隻罕有游隼 美大頂棲息 獵食鴿子為生

【三藩市訊】兩隻罕有的游隼，最近在美大頂（Marin Head）棲息。這兩隻游隼被發現時，正在獵食鴿子。游隼是一種罕見的猛禽，通常生活在偏遠地區。這次在人口密集區發現它們，引起了當地居民的關注。



游隼在七十年代幾乎絕跡，主要是由於殺害鴿子。這兩隻游隼在美大頂棲息，獵食鴿子為生。



波蘭發明新疫苗，可治青霉菌感染。圖為一隻健康的牛隻。



波蘭發明新疫苗，可治青霉菌感染。圖為一名醫護人員正在給病人注射疫苗。

納偉旅行社

無邊界、無微不至
Love & White Travel

Room 110-319 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票。由雲南直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

1986年：港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊、\$1488.00

◎ 暢遊漢城之景福宮、韓國民族博物館、南山公園。一九八八年世界奧運會場。華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院、忠烈祠、中正紀念堂、野柳之情人石、仙女鞋、女王頭石之維多利亞風景、台中之日月潭、文武廟、德化社、玄奘寺、高雄之春秋園、澄清湖、佛光山、彰化八卦山之大佛、龍潭之小人國等名勝地。並前往：珠海、翠亨村、中山溫泉、夜遊石岐、長江水庫、長江樂園、澳門等地遊玩。

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、散團後、可往香港、同程可停夏威夷。

◎ 全線11天可延期回程。機票一年有效。

◎ 出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日、3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、散團後、可往香港、同程可停夏威夷。

◎ 全線11天可延期回程。機票一年有效。

◎ 出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日、3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、散團後、可往香港、同程可停夏威夷。

◎ 全線11天可延期回程。機票一年有效。

◎ 出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日、3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、散團後、可往香港、同程可停夏威夷。

◎ 全線11天可延期回程。機票一年有效。

◎ 出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日、3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、散團後、可往香港、同程可停夏威夷。

◎ 全線11天可延期回程。機票一年有效。

◎ 出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日、3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、散團後、可往香港、同程可停夏威夷。

◎ 全線11天可延期回程。機票一年有效。

◎ 出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日、3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、散團後、可往香港、同程可停夏威夷。

◎ 全線11天可延期回程。機票一年有效。

◎ 出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日、3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、散團後、可往香港、同程可停夏威夷。

◎ 全線11天可延期回程。機票一年有效。

◎ 出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日、3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、散團後、可往香港、同程可停夏威夷。

◎ 全線11天可延期回程。機票一年有效。

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心

◎ 域多利拔卓特花園一日遊：\$60 (包晚餐)

◎ 亞省班夫世界外桃源六天遊：\$319至\$359

◎ 西雅圖中國古玩工藝品展覽會一日遊：由八月開始出發。

(加西唯一總代理) 成人\$37元12歲以下\$35元

◎ 美加東岸十日遊。豪華飛機團\$1,299.00

溫哥華 EXPO 博覽會住宿。每人每晚由\$20起

直接包辦房間住宿。供應房內一切傢私。爐頭、雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。

中國之旅精選 全線廿二日

溫哥華華人領隊\$2788

出發日期：一九八六年九月廿七日、十月十一日

行程：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、上海、北京、西安。

代訂香港中旅社中國九至廿四天長短線團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付跟香港一樣。

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬路可利大廈二樓二〇五室

PHONE: 604-685-9366

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：604-669-6412 681-3816

* 巴士團：

1) BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR\$379

2) 大溫哥華一日遊 FR\$39

3) 域多利一日遊 FR\$63

4) 西雅圖一日遊 FR\$39

5) 卑詩省內陸三日遊 FR\$199

6) 美國西部十二日遊 FR\$669

7) 迪士尼、三藩市、賭城十日遊 FR\$559

內陸特價機票

卡加利或溫哥華單程 FR\$99。來回 FR\$119

多倫多單程 FR\$264。來回 \$374。

滿地可來回 FR\$399。紐約來回 FR\$398

三藩市來回 FR\$215。

跌打風濕

周顯堯教授白鶴內功

效傷筋骨難癒難免免治。

東15街 649號

電話：872-8720

雷大偉搬運

五噸二十尺

長貨車。司機和車。

特快。特快。特快。

頭貨。頭貨。頭貨。

行李。行李。行李。

請電。請電。請電。

下午。下午。下午。

五。五。五。

時。時。時。

後。後。後。

二。二。二。

四。四。四。

五。五。五。

六。六。六。

七。七。七。

八。八。八。

九。九。九。

十。十。十。

十一。十一。十一。

十二。十二。十二。

十三。十三。十三。

十四。十四。十四。

十五。十五。十五。

十六。十六。十六。

十七。十七。十七。

十八。十八。十八。

十九。十九。十九。

二十。二十。二十。

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

廣告傳單

中國遊 \$3150

……不到長城非好漢……

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①

出發日期：八六年四月十三、五月十八、六月二十二、七月十三、八月十三、九月七、九月二十八、十月十九

三峽遊 \$3399

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州①昆明③成都③重慶③三峽③宜昌③武漢③北京③桂林③廣州②

出發日期：八六年五月十七、六月二十一日、九月六日

● 由香港直飛昆明先生 FRED YAU 主理。全一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百

● 由香港直飛昆明先生 FRED YAU 主理。全一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百

● 由香港直飛昆明先生 FRED YAU 主理。全一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號

電話

Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669-4165

* 溫哥華/香港來回機票包一晚酒店 特價 \$999.00 (雙人房計。一年期機票)

出發日期：一九八六年十月十八日、十月廿二日

* BC內陸三日遊 \$153-\$183

(五月十七日、八月二日、八月卅日)

* BANFF 及愛民頓六日遊

\$309-\$379

(六月六、廿一、廿八日、七月、八月逢六出發)

* 西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)

美景旅行社

超值中國遊覽團

紀念薛覺先。粵劇渡假遊

華人飯館、每月均有團出發

住宿香港三晚及中國一流酒店

有多種行程選擇

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全線廿三日

只收 \$2900

九月三十日出發

香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全線廿日。只收 \$2790

代訂各地旅行團。及安排一切旅程。價錢實平

駐溫哥華總領事館委託代辦簽證

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street

Vancouver, B.C. V6A 1T1

Telephone: 681-0611

代理各種特價機票

香港直航機票

香港包六晚一流酒店 \$1089

加拿大及美國平價機票

賭城 (RENO) 七天豪華巴士團 \$159

每星期六均有團出發

歡迎各下查詢

歡迎各下查詢